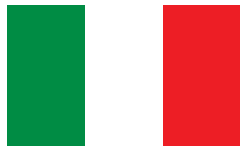




SOMMARIO VARIE LINGUE



Il futuro dell'OSCE, di Giorgio Sarchilli ed Emanuele Massara (pag. 6).

I nuovi indirizzi e i nuovi compiti per affrontare le sfide del XXI secolo. L'organizzazione interna, le funzioni, la partecipazione dell'Italia, consentono di valutare a pieno il ruolo di questa organizzazione sovranazionale.

Conflitti armati, di Giuseppe Romeo (pag. 19).

Gli attuali scenari internazionali e l'evoluzione tecnologica impongono la ridefinizione della *policy* d'impiego dello strumento militare.

Le unità del futuro dovranno operare in piena autonomia tattica e logistica per conseguire la necessaria flessibilità utile al raggiungimento degli effetti e degli obiettivi strategici desiderati.

La Cina: sfide e incognite, di Giovanni Bucciol (pag. 26).

Un gigante dai piedi d'argilla o la futura nazione-guida del pianeta? Un interrogativo che intriga e preoccupa, ma che resta senza risposta. Leggere il futuro di questo incredibile Paese attraverso la sua contraddittoria realtà è un'impresa titanica che nessun politico o economista occidentale sembra in grado di compiere.

Counterinsurgency, di Claudio Berto (pag. 36).

I conflitti non convenzionali richiedono giusto approccio, adeguata metodologia e personale ben addestrato a operare in modo flessibile.

Solo così la «guerra delle pulci» può essere vinta. Riflessioni significative sul passato possono aiutare a comprendere la complessa problematica.

Gli Assessment Centers: l'uomo giusto al posto giusto, di Riccardo Stanca e Daniele Raggi (pag. 49).

Le esperienze operative ci insegnano che è necessario conoscere profondamente le qualità del personale a disposizione per poterlo impiegare in modo corretto. Attraverso le attività d'orientamento professionale, improntate sulle metodologie della psicologia del lavoro, si è in grado da un lato di ottimizzare l'abbinamento uomo-incarico, dall'altro di poter acquisire consapevolezza delle proprie risorse.

La digitalizzazione dello spazio di manovra: il modello francese, di Antonio Peca e Marco Biagini (pag. 61).

L'Esercito transalpino ha avviato un processo radicale di trasformazione che si fonda sugli straordinari progressi della tecnologia nel campo delle comunicazioni e della gestione telematica delle informazioni.

Un nuovo concetto netcentrico che può costituire un valido riferimento anche per la nostra Forza Armata.

I visori notturni, di Francesco Nasca (pag. 72).

Le apparecchiature per la ricerca e l'osservazione sul campo di battaglia e per l'acquisizione degli obiettivi in scarsissime condizioni di visibilità sono giunte alla terza

generazione.

Il Corpo degli Ingegneri dell'Esercito ne ha illustrato le straordinarie caratteristiche presso il Centro Polifunzionale di Sperimentazione di Montelibretti.

Dalle lance alle lancette, di Flavio Russo (pag. 80).

Dalla veglia al momento del riposo notturno la nostra giornata è un serrato susseguirsi di indicazioni forniteci dalla pletora di lancette che ci circondano.

Tutte hanno origine da una comune antenata: non uccidono più ma ci condizionano sempre.

Informazione e propaganda, di Massimo Chiaia (pag. 89).

Tradizionali strumenti strategici per l'acquisizione e il mantenimento del consenso, oggi, nell'era della guerra asimmetrica e del terrorismo, rappresentano l'arma globale della comunicazione e della persuasione per eccellenza.



The Future of OSCE, by Giorgio Sarchilli and Emanuele Massara (p. 6).

The new trends and the new tasks that can meet the challenges of the 21st Century. Its internal organization, its functions, and Italy's participation permit a full evaluation of the role of this supernational Organization.

Armed Conflicts, by Giuseppe Romeo (p. 19).

The new international scenarios and the new technological capabilities require a redefinition of the military instrument's employment policy.

The units of the future will have to operate with full tactical and logistic autonomy, in order to obtain the necessary flexibility that permits to achieve the effects and the strategic objectives expected.

China: Challenges and Uncertainties, by Giovanni Bucciol (p. 26).

A giant with feet of clay or the future leader-nation of the planet? An intriguing and worrying question that remains unanswered. To read the future of this incredible Country through its contradictory reality is a titanic job that no western politician or economist seems capable of accomplishing.

Counterinsurgency, by Claudio Berto (p. 36).

Non-conventional conflicts require a correct approach, adequate methodology and personnel well trained to operate with flexibility.

Only in this way will the «flea war» be won. Significant reflections on the past can help to understand complex problems.

The Assessment Centers: the Right Man at the Right Place, by Riccardo Stanca and Daniele Raggi (p. 49).

The operating experiences teach us that we should



know in depth the qualities of the personnel at our disposal, in order to be able to employ them correctly. Through activities of vocational guidance, based on methodologies of work psychology, on the one hand we can optimise the man-job pairing, on the other we can obtain full awareness of our resources.

The Digitisation of the Manoeuvre Space: the French Model, by Antonio Peca and Marco Biagini (p. 61).

The transalpine Army has started a thorough process of transformation based on the extraordinary progress made by technology on the field of communication and telematic management of information.

This new net-centric concept can be a valid reference also for our Army.

Snooperscopes, by Francesco Nasca (p. 72).

The devices for search and surveillance of the battlefield and for objective acquisition in situations of very scarce visibility have reached their third generation.

The Army Engineer Corps illustrated their extraordinary characteristics at the Multi-purpose Experimentation Centre of Montelibretti, near Rome.

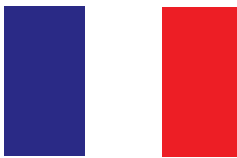
From Lances to Pointers, by Flavio Russo (p. 80).

From the moment we wake up until we go to sleep our day is a fast succession of indications supplied by the plethora of pointers that surround us.

They all originate from a common ancestor: they don't kill anymore, but they always condition us.

Information and Propaganda, by Massimo Chiais (p. 89).

Today, in the era of terrorism and asymmetric war, these traditional strategic instruments for acquiring and maintaining consensus represent the global weapon of communication and persuasion par excellence.



Le futur de l'OSCE, par Giorgio Scarchilli et Emanuele Massara (p. 6).

Les nouveaux critères et les nouvelles formes de relever les défis du XXI siècle. L'organisation interne, les fonctions, la participation de l'Italie permettent d'évaluer à fond le rôle de cette organisation supranationale.

Conflits armés, par Giuseppe Romeo (p. 19).

Les nouveaux théâtres internationaux et les nouvelles capacités technologiques imposent la redéfinition de la policy pour ce qui est de l'emploi de l'instrument militaire.

Les unités du futur seront appelées à agir en pleine autonomie tactique et logistique en vue d'intervenir avec le degré de flexibilité nécessaire pour obtenir les effets et atteindre les objectifs stratégiques souhaités.

La Chine: défis et inconnues, par Giovanni Bucciol (p. 26).

Un géant aux pieds d'argile ou le futur pays leader de la planète? Voilà une question qui intrigue et inquiète. Aussi, est-on encore loin d'y trouver une réponse. Lire l'avenir de cet incroyable pays est un travail de titan qu'aucun politicien ou économiste occidental ne semble être à même de réaliser.

Counterinsurgery, par Claudio Berto (p. 36).

Les conflits non conventionnels demandent une approche correcte, une méthodologie appropriée et un personnel instruit en vue d'intervenir avec le maximum de flexibilité.

La «guerre des puces» ne saurait être gagnée autrement. En réfléchissant sur le passé l'on pourrait peut-être mieux comprendre cette problématique complexe.

Les Assesment Centres: la bonne personne au bon endroit, par Riccardo Stanca et Daniele Raggi (p. 49).

Les expériences dans le domaine opérationnel nous enseignent qu'il faut connaître à fond les qualités du personnel dont on dispose pour pouvoir l'employer correctement. A travers les activités d'orientation professionnelle, s'inspirant des méthodologies liées à la psychologie du travail, on peut optimiser le binôme homme-tâche et connaître à fond les ressources dont on dispose.

La digitalisation de l'espace de manœuvre: le modèle français, par Antonio Peca et Marco Biagini (p. 61).

L'Armée transalpine a amorcé un processus de transformation radicale reposant sur les extraordinaires progrès de la technologie dans le domaine des communications et de la gestion télématique des informations.

Un nouveau concept basé sur la centralité du réseau qui peut constituer un point de repère valable pour la Force armée italienne également.

Les viseurs nocturnes, par Francesco Nasca (p. 72).

Les équipements pour la recherche et l'observation sur le champ de bataille et pour la reconnaissance et l'identification des objectifs dans des conditions de visibilité réduite sont désormais à la troisième génération.

Le Génie en a illustré les extraordinaires caractéristiques au Centre polyfonctionnel d'Expérimentation de Montelibretti.

La vie de l'homme rythmée par les lances et les aiguilles, par Flavio Russo (p. 80).

Depuis que nous nous réveillons jusqu'au moment où nous allons nous coucher, notre journée suit un rythme intense cadencé par les indications provenant de la pléthore d'aiguilles de montres qui nous entourent, tel que le faisaient autrefois les lances. Aujourd'hui, les lances ne tuent plus mais elles continuent à conditionner nos vies sous la formes des aiguilles d'une montre.

*n.d.t: en italien l'auteur utilise un jeu de mots «lance» (lances) et «lancette» (aiguilles d'une montre).

Information et propagande, par Massimo Chiais (p. 89).

Des instruments stratégiques traditionnels pour obtenir et maintenir le consensus, aujourd'hui, dans l'ère de la guerre asymétrique et du terrorisme, représentent l'arme globale de la communication et de la persuasion par excellence.



Die Zukunft der OSZE, von Giorgio Scarchilli und Emanuele Massara (S. 6).

Neuen Richtungslinien und Aufträge, um den Herausforderungen des 21. Jahrhunderts entgegenzutreten. Die interne Organisation, die Funktionen, die Teilnahme Italiens erlauben uns die Rolle dieser internationalen Struktur am besten zu schätzen.

Bewaffnete Konflikte, von Giuseppe Romeo (S. 19).

Die neuen internationalen Szenarien und die letzten technologischen Errungenschaften bringen zu einer anderen Begriffsbestimmung des Einsatzes des Militärapparates. Die zukünftigen Einheiten werden in voller taktischer und logistischer Autonomie arbeiten sollen, um jene notwendige Flexibilität zu erreichen, die zur Erzielung der gewünschten strategischen Zwecke und Ergebnisse nützlich ist.

China: Herausforderungen und Unbekannten, von Giovanni Bucciol (S. 26).

Gigant mit Lehmfüßen oder führende Nation der Zukunft? Eine Frage, die intrigiert und beunruhigt, aber noch ohne Antwort bleibt. Die Zukunft von diesem Land durch seine widerspruchsvolle Realität lesen, ist so eine Heldentat, die kein westlicher Politiker oder Wirtschaftler in der Lage zu sein scheint, die vollbringen zu können.

Counterinsurgency, von Claudio Berto (S. 36).

Die unkonventionellen Konflikte verlangen eine richtige Annäherung, eine angemessene Methodologie, und flexibel zu wirken ausgebildetes Personal. Nur so kann der «Flohkrieg» gewonnen werden. Ein reifliches Nachdenken über die Vergangenheit könnte beim Verständnis der komplexen Problematik helfen.

Die «Assessment Centers»: der richtige Mann am richtigen Platz, von Riccardo Stanca und Daniele Raggi (S. 49).

Die operativen Erfahrungen lehren uns, dass eine tiefe Kenntnis der Qualitäten des Personals notwendig ist, um es am besten verwenden zu können. Durch die Berufsberatung, auf Methoden der Arbeitspsychologie basiert, ist man in der Lage einerseits die Kopplung Mensch-Auftrag zu optimieren, andererseits sich das Bewusstsein der eigenen Ressourcen anzueignen.

Die Digitalisierung des Manöverraums: das französische Modell, von Antonio Peca und Marco Biagini (S. 61).

Das transalpinische Heer hat ein radikales Neugestaltungsverfahren eingeleitet, das sich auf die außerordentlichen Fortschritten im Bereich der Kommunikation und der elektronischen Informationsführung stützt. Ein neues auf das Netz basiertes Konzept, das auch für unsere Streitkräfte ein wirksamer Anhaltspunkt darstellen kann.

Die Nachtbetrachter, von Francesco Nasca (S. 72).

Die Ausrüstungen für die Nachforschung und die Beobachtung im Schlachtfeld und für die Erwerbung der Ziele unter sehr spärlichen Sichtverhältnissen sind nunmehr an der dritten Generation. Das Ingenieurkorps des Italienischen Heeres hat ihre bemerkenswerten Eigenschaften bei dem Polyfunktionellen Zentrum für das Experimentieren in Montelibretti (bei Rom) erklärt.

Von den Lanzen zu den Uhrzeigern, von Flavio Russo (S. 80).

Vom Wachen zum Nachtschlaf ist unser Tag ein rasches Aufeinanderfolgen von Hinweisen, die uns von einer Menge Zeiger um uns herum angeben werden. Alle stammen aus einer gemeinsamen Ahne, die Lanze: sie töten nicht mehr, aber beeinflussen uns immer noch entscheidend.

Information und Propaganda, von Massimo Chiais (S. 89).

Traditionelle strategische Mittel für die Erwerbung und die Beibehaltung der Zustimmung stellen sie heute, in der Zeit des asymmetrischen Krieges und des Terrorismus, die globale Waffe der Kommunikation und der Überzeugung «par excellence» dar.



El futuro de la OSCE, Giorgio Scarchilli y Emanuele Massara (pág. 6).

Los nuevos criterios y las nuevas formas de encarar los retos del siglo XXI. La organización interna, las funciones, la participación de Italia, permiten evaluar y comprobar el papel de esta organización supranacional.

Conflictos armados, Giuseppe Romeo (pág. 19).

Los nuevos escenarios internacionales y los nuevos adelantos tecnológicos vuelven necesario definir de nuevo la policy en materia de empleo de la herramienta militar. Las unidades del futuro deberán actuar en plena autonomía táctica y logística para conseguir la flexibilidad necesaria para lograr los efectos y alcanzar los objetivos estratégicos deseados.

China: retos e incógnitas, Giovanni Bucciol (pág. 26).

¿Un gigante con pies de arcilla o la futura nación líder del mundo? Un interrogante que intriga y preocupa, mientras sigue siendo una incógnita la respuesta. Leer el futuro de este increíble país a través de su contradictoria realidad es una empresa titánica que ningún político o economista occidental parece estar en condiciones de llevar a cabo.

Counterinsurgency, Claudio Berto (pág. 36).

Los conflictos no convencionales necesitan un enfoque correcto, una metodología apropiada y un personal instruido para actuar con flexibilidad. Son éstos los requisitos indispensables para ganar la «guerra de las pulgas». Ahondando en el pasado quizás



se podrá entender mejor esta compleja problemática.

Los Assessment Centers: el hombre justo en el lugar justo, Riccardo Stanca y Daniele Raggi (pág. 49).

Las experiencias en ámbito operativo aleccionan que hay que conocer profundamente las cualidades del personal del que se dispone para emplearlo de la manera correcta. A través de las actividades de orientación profesional, basadas en las metodologías de la psicología laboral, se puede no sólo optimizar el binomio hombre-tarea sino también concienciar de los recursos disponibles.

La digitalización del espacio de maniobra: el modelo francés, Antonio Peca y Marco Biagini (pág. 61).

El ejército transalpino ha emprendido un proceso de transformación radical basado en los extraordinarios adelantos de la tecnología en el ámbito de las comunicaciones y de la gestión telemática de las informaciones. Un nuevo concepto basado en la centralidad de la red que puede constituir un valedero punto de referencia incluso para la Fuerza armada italiana.

Los visores nocturnos, Francesco Nasca (pág. 72).

Los equipos para la búsqueda y la observación en el campo de batalla y para la identificación y reconocimiento de los objetivos en condiciones de escasa visibilidad llegaron a la tercera generación.

El Cuerpo de Ingenieros del Ejército ilustró las extraordinarias características de dichos equipos en el Centro Polifuncional de Experimentación de Montelibretti.

De las lanzas a las agujas, Flavio Russo (pág. 80).

Desde que amanecemos hasta que nos vamos a acostar, nuestro día sigue un ritmo intenso marcado por indicaciones procedentes de la plétora de agujas de relojes que nos rodean, tal y como lo hacían las lanzas por el pasado. Hoy día éstas ya no matan pero siguen condicionando nuestra vida bajo forma de agujas.

* n.d.t.: en italiano el autor usa un juego de palabras «lance» (lanzas) y «lancette» (agujas del reloj)

Información y propaganda, Massimo Chiais (pág. 89).

Herramientas estratégicas tradicionales para conseguir y mantener el consenso, hoy día, en la era de la guerra asimétrica y del terrorismo, representan el arma global de la comunicación y de la persuasión por excelencia.



O futuro da OSCE, de Giorgio Scarchilli e Emanuele Massara (pág. 6).

As novas direcções e as novas tarefas para enfrentar os desafios do séc. XXI. A organização interna, as funções, a participação da Itália, permitem avaliar plenamente o papel desta organização supra-nacional.

Conflictos armados, de Giuseppe Romeo (pág. 19).

Os novos cenários internacionais e as novas capacidades tecnológicas impõem a redefinição da política de emprego do instrumento militar.

As unidades do futuro deverão operar em plena autonomia táctica e logística para conseguir a necessária flexibilidade, útil ao atingimento dos efeitos e dos objectivos estratégicos desejados.

A China: desafios e incógnitas, de Giovanni Bucciol (pág. 26).

Um gigante de pés de argila ou a futura nação-guia do planeta? Uma interrogação que intriga e preocupa, mas que resta sem resposta. Ler o futuro deste incrível país através da sua contraditória realidade é uma tarefa titânica que nenhum político ou economista ocidental parece estar apto a cumprir.

Counterinsurgency, de Claudio Berto (pág. 36).

Os conflitos não convencionais requerem justa aproximação, adequada metodologia e pessoal bem treinado a operar de modo flexível.

Apenas assim a «guerra das pulgas» pode ser vencida. Reflexões significativas acerca do passado podem ajudar a compreender a complexa problemática.

Os Assessment Centers: o homem certo no lugar certo, de Riccardo Stanca e Daniele Raggi (pág. 49).

As experiências operativas ensinam-nos que é necessário conhecer profundamente as qualidades do pessoal à disposição para o poder empregar de modo correcto. Através das actividades de orientação profissional, impressas nas metodologias da psicologia do trabalho, está-se apto, por um lado, a optimizar a combinação homem-tarefa, por outro, a poder adquirir consciência das próprias fontes.

A digitalização do espaço de manobra: o modelo francês, de Antonio Peca e Marco Biagini (pág. 61).

O exército transalpino fez partir um processo radical de transformação que se baseia nos extraordinários progressos da tecnologia no campo das comunicações e da gestão telemática das informações.

Um novo conceito net-cêntrico que pode construir uma válida referência também para a nossa Força Armada.

Os visores nocturnos, de Francesco Nasca (pág. 72).

Os aparelhos para a pesquisa e a observação no campo de batalha e para a aquisição dos objectivos em precárias condições de visibilidade, atingiram a terceira geração.

O Corpo dos Engenheiros do Exército ilustrou as extraordinárias características no Centro Polifuncional de Experimentação de Montelibretti.

Das pontas de lança aos ponteiros, de Flavio Russo (pág. 80).

Desde o despertar até ao momento do repouso nocturno, o nosso dia é um contínuo suceder-se de indicações fornecidas pelo «excesso de ponteiros» que nos circundam. Todas têm origem num comum antecedente: já não matam, mas condicionam-nos sempre.

Informação e propaganda, de Massimo Chiais (pág. 89).

Tradicionais instrumentos estratégicos para a aquisição e a manutenção do consenso, hoje, na era da guerra assimétrica e do terrorismo, representam a arma global da comunicação e da persuasão por excelência.